

184999

**Beschlüsse** - 1. Teil - Jahr 2018

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

**BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 18. September 2018, Nr. 942

**Genehmigung der Leitlinien zur Festlegung der Entschädigung für den scheidenden Konzessionär**

Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015 Nr. 2, „Bestimmungen über die kleinen und mittleren Wasserleitungen zur Erzeugung elektrischer Energie“, sieht vor, dass die Landesregierung die Leitlinien zur Festlegung der Entschädigung für den scheidenden Konzessionär bestimmt.

Diese Entschädigung wird im Artikel 22 dieses Landesgesetzes geregelt. Es handelt sich um die Entschädigung, die der scheidende Konzessionär erhält, wenn Konzessionen für mittlere Wasserleitungen zur Erzeugung elektrischer Energie erneuert werden.

Gemäß Artikel 22 Absatz 1 LG Nr. 2/2015 wird die Entschädigung unter Berücksichtigung des Marktwerts und der für die Güter getätigten, bei Konzessionsablauf nicht amortisierten Investitionen festgelegt.

Gemäß Artikel 21 Absatz 10 LG Nr. 2/2015 gehen das Krafthaus und der Maschinenpark auf den neuen Konzessionär über.

Im Artikel 22 LG Nr. 2/2015 sehen die Absätze 3, 4 und 5 ein Schlichtungsverfahren für den Fall vor, dass keine Einigung zwischen dem scheidenden Konzessionär und dem Land erzielt wird.

Mit eigenem Beschluss Nr. 682 vom 20. Juni 2017 wurden die Leitlinien zur Festlegung der Entschädigung für den scheidenden Konzessionär bereits erlassen.

Nach Veröffentlichung dieses Beschlusses wurden Änderungsvorschläge vorgelegt, auf deren Grundlage die Leitlinien überdacht und grundlegend überarbeitet wurden.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschluss in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht geprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben

**Deliberazioni** - Parte 1 - Anno 2018

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

**DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 18 settembre 2018, n. 942

**Approvazione delle linee guida per la determinazione dell'indennizzo al concessionario uscente**

L'articolo 2, comma 1, lettera c), della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, recante "Disciplina delle piccole e medie derivazioni d'acqua per la produzione di energia elettrica", prevede che la Giunta provinciale stabilisca le linee guida per la determinazione dell'indennizzo al concessionario uscente.

Detto indennizzo viene disciplinato dall'articolo 22 della predetta legge provinciale. Si tratta di un indennizzo per il concessionario uscente in caso di rinnovo di concessioni per medie derivazioni d'acqua a scopo idroelettrico.

Ai sensi dell'articolo 22, comma 1, della legge provinciale n. 2/2015, l'indennizzo è determinato tenendo conto del valore di mercato dei beni e degli investimenti fatti per gli stessi e non ammortizzati nel corso della concessione.

Ai sensi dell'articolo 21, comma 10, della legge provinciale n. 2/2015 la centrale ed il parco macchine passano al nuovo concessionario.

I commi 3, 4 e 5 dell'articolo 22 della legge provinciale n. 2/2015 prevedono un procedimento di conciliazione per il caso in cui non venga trovata un'intesa tra concessionario uscente e Provincia.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 682 del 20 giugno 2017 sono state approvate le linee guida per la determinazione dell'indennizzo al concessionario uscente.

Dopo la pubblicazione di detta deliberazione sono state presentate proposte di modifica delle linee guida, per cui le stesse sono state nuovamente prese in esame e quindi modificate in aspetti anche fondamentali.

L'Avvocatura della Provincia ha effettuato il controllo della deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e

Prot. Nr. 514214 vom 06.08.2018).

Dies vorausgeschickt

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise,

die Leitlinien laut Anhang A, der Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen.

Der Beschluss Nr. 682 vom 20. Juni 2017 ist widerrufen.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN  
ARNO KOMPATSCHER

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.  
EROS MAGNAGO

con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota prot. 514214 del 06.08.2018).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

**delibera**

a voti unanimi legalmente espressi

di approvare le linee guida di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione.

La deliberazione n. 682 del 20 giugno 2017 è revocata.

La presente deliberazione sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
ARNO KOMPATSCHER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
EROS MAGNAGO

Anlage >>>

Allegato >>>

**Anhang A)****Allegato A)****Leitlinien zur Festlegung der Entschädigung für den scheidenden Konzessionär****Linee guida per la determinazione dell'indennizzo al concessionario uscente****Art. 1****Art. 1****Anwendungsbereich und Ziel****Ambito di applicazione e finalità**

1. Diese Leitlinien regeln den Übergang des die Ausübung der Konzession betreffenden Betriebszweigs (Stromerzeugung, Einspeisung ins Netz, Wassermanagement) vom scheidenden auf den eintretenden Konzessionär sowie die Entschädigung für den scheidenden Konzessionär, die für Fälle vorgesehen ist, in denen Konzessionen für mittlere Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie erneuert werden, in Durchführung von Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 26. Jänner 2015, Nr. 2, „Bestimmungen über die kleinen und mittleren Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie“.

1. Le presenti linee guida disciplinano il passaggio del ramo d'azienda relativo all'esercizio della concessione (produzione di energia elettrica ed immissione in rete, gestione acqua) tra il concessionario uscente ed entrante, nonché l'indennizzo previsto per il concessionario uscente in caso di rinnovo di concessioni per medie derivazioni d'acqua a scopo idroelettrico, in attuazione dell'articolo 2, comma 1, lettera c), della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, recante "Disciplina delle piccole e medie derivazioni d'acqua per la produzione di energia elettrica".

**Art. 2****Art. 2****Gegenstand der Übertragung und der Entschädigung****Oggetto del trasferimento e dell'indennizzo**

1. Um die Betriebskontinuität zu garantieren und den Verbrauch natürlicher Ressourcen zu minimieren, sieht die Ausschreibung zur Erneuerung von Konzessionen für bestehende mittlere Wasserableitungen zur Stromerzeugung vor, dass die Inhaberschaft des die Ausübung der Konzession betreffenden Betriebszweigs samt den dazugehörigen rechtlichen Beziehungen vom scheidenden auf den eintretenden Konzessionär übergeht.

1. Per garantire la continuità di esercizio e minimizzare il consumo di risorse naturali, il bando di gara per il rinnovo di concessioni esistenti di media derivazione ad uso idroelettrico prevede il trasferimento dal concessionario uscente a quello entrante della titolarità del ramo d'azienda relativo all'esercizio della concessione, comprensivo di tutti i rapporti giuridici afferenti alla concessione.

2. Für die Übertragung des Betriebszweigs laut Absatz 1 steht dem scheidenden Konzessionär eine Entschädigung zu. Diese Entschädigung wird vor Ausschreibung der Anlage gemäß Artikel 22 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 26. Jänner 2015, Nr. 2, festgelegt und in der Ausschreibung angeführt.

2. Per il trasferimento del ramo d'azienda di cui al comma 1, al concessionario uscente spetta un indennizzo. Tale indennizzo viene stabilito prima dell'indizione della gara che ha per oggetto l'impianto, ai sensi dell'articolo 22, comma 2, della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, ed è indicato nel bando.

**Art. 3****Art. 3****Erstellung des Zustandsberichts****Redazione della relazione sullo stato di fatto**

1. Der scheidende Konzessionär übermittelt dem zuständigen Amt spätestens ein Jahr vor Ablauf der Konzession einen Bericht über den Zustand aller Anlagenteile des Betriebszweigs,

1. Il concessionario uscente trasmette all'ufficio provinciale competente, al più tardi un anno prima della scadenza della concessione, una "relazione sullo stato di fatto delle parti

der die Ausübung der Konzession betrifft, samt entsprechenden rechtlichen Beziehungen (in der Folge „Zustandsbericht“ laut Artikel 4 oder kurz „Bericht“). Der Bericht enthält unter anderem eine wirtschaftliche Bewertung des betreffenden Betriebszweigs nach den Grundsätzen der vorliegenden Leitlinien.

2. Die Kosten für die Erstellung des Berichts gehen zu Lasten des scheidenden Konzessionärs.

3. Übermittelt der scheidende Konzessionär den Bericht nicht fristgerecht gemäß Absatz 1 dem zuständigen Amt, so beauftragt das Amt auf Kosten des scheidenden Konzessionärs eine unabhängige Fachperson mit der Erstellung des Berichts.

#### **Art. 4**

##### ***Inhalt des Zustandsberichts***

1. Der Zustandsbericht führt auf vollständige, verständliche, detaillierte und transparente Weise die in Absatz 2 angeführten Elemente an. Er nimmt eine wirtschaftliche Bewertung der in den Artikeln 5 und 6 beschriebenen Güter vor, um die vorzusehende Entschädigung zu ermitteln.

2. Der Bericht zieht folgende der Ausübung der Konzession dienende Teile des Betriebszweigs in Betracht und bewertet diese:

a) Nasse Güter (unentgeltlich abtretbare Güter) laut Artikel 5,

b) Trockene Güter laut Artikel 6,

c) Verpflichtungen und rechtliche Beziehungen betreffend den Betriebszweig, der mit der Ausübung der Konzession zusammenhängt.

3. Der Bericht beschreibt die ihm zugrundeliegenden Annahmen und Methoden; er führt klar und deutlich die Höhe der Entschädigung für jedes einzelne Gut an sowie die Höhe der Entschädigung insgesamt. Im Sinne der Transparenz werden zu den einzelnen Gütern sämtliche Informationen wie Ankaufsdatum, Installation, Kosten, Instandhaltung, Investitionen und Zustand angeführt, die Dritten eine angemessene Bewertung ermöglichen.

#### **Art 5**

##### ***Nasse Güter***

1. Gemäß Artikel 21 Absatz 10 des Landesgesetzes vom 26. Jänner 2015, Nr. 2, gehen die „Nassen Güter“ in voll funktionsfähigem Zustand und mit gültigen Bescheinigungen über die durchgeführten

dell'impianto inerenti al ramo d'azienda relativo all'esercizio della concessione, comprensivo di tutti i rapporti giuridici afferenti" (di seguito "relazione" di cui all'articolo 4). La relazione contiene anche una stima economica del ramo d'azienda interessato secondo i principi delle presenti linee guida.

2. I costi per la redazione della relazione sono a carico del concessionario uscente.

3. Qualora il concessionario uscente non trasmetta all'ufficio provinciale competente la relazione entro i termini di cui al comma 1, l'ufficio incarica un tecnico/una tecnica indipendente di redigere detta relazione, con costi a carico del concessionario uscente.

#### **Art. 4**

##### ***Contenuti della relazione sullo stato di fatto***

1. La relazione riporta in modo completo, comprensibile, dettagliato e trasparente gli elementi elencati al comma 2. Essa prevede inoltre una stima economica dei singoli beni descritti agli articoli 5 e 6 al fine di definire l'indennizzo totale da prevedere.

2. La relazione contempla e valuta le seguenti parti del ramo d'azienda, funzionali all'esercizio della concessione:

a) beni bagnati (beni gratuitamente devolvibili) di cui all'articolo 5;

b) beni asciutti di cui all'articolo 6;

c) obblighi e rapporti giuridici afferenti al ramo d'azienda relativo all'esercizio della concessione.

3. La relazione descrive assunti di base e metodi ed indica, in modo chiaro e riconoscibile, l'ammontare degli indennizzi da prevedersi per ciascun singolo bene e complessivamente. Per i singoli beni vanno riportate tutte le informazioni, quali data di acquisto, installazione, costi, manutenzione, investimenti e stato di fatto, che permettano una valutazione trasparente da parte di terzi.

#### **Art. 5**

##### ***Beni bagnati***

1. Ai sensi dell'articolo 21, comma 10, della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, alla scadenza della concessione i "beni bagnati", in pieno stato di efficienza e con valide attestazioni dei controlli di sicurezza eseguiti,

Sicherheitsprüfungen bei Ablauf der Konzession ins Eigentum der Autonomen Provinz Bozen über und können vom neuen Konzessionär genutzt werden.

2. Zu den „Nassen Gütern“ zählen die Fassungsanlagen, die Regulierungsanlagen, die Druckrohrleitungen, die Wassermanagement-Anlagen und die Abflusskanäle.

3. Die Höhe der Entschädigung für „Nasse Güter“ wird auf der Grundlage der im Laufe der Konzession getätigten Investitionen für diese Güter festgelegt, die bei Ablauf der Konzession noch nicht amortisiert sind.

4. Wie auch immer begründete Investitionen in Nasse Güter, welche innerhalb der letzten fünf Jahre der natürlichen Konzessionsdauer erfolgt sind, gelten bei Ablauf der Konzession als amortisiert.

#### **Art. 6**

##### ***Trockene Güter***

1. Die Trockenen Güter sind die für die Stromproduktion und Netzeinspeisung notwendigen Güter, die sich zwar weder den Fassungsanlagen, den Regulierungsanlagen, den Druckrohrleitungen, den Wassermanagement-Anlagen noch den Abflusskanälen zuordnen lassen, aber Teil des die Ausübung der Konzession betreffenden Betriebszweigs sind, einschließlich der im Landesgesetz vom 26. Jänner 2015, Nr. 2, ausdrücklich angeführten Teile.

2. Die Höhe der dem scheidenden Konzessionär zustehenden Entschädigung für die Trockenen Güter wird auf der Grundlage ihres Marktwertes bei Ablauf der Konzession ermittelt, bestimmt durch den Neuanschaffungspreis abzüglich der ordentlichen Abnutzung. Eventuell im Laufe der Konzession getätigte Investitionen fließen in die Bewertung ein.

#### **Art. 7**

##### ***Begutachtung des Zustandsberichtes***

1. Das zuständige Amt beauftragt eine unabhängige Fachperson mit entsprechender Befähigung mit der Begutachtung des vom scheidenden Konzessionär vorgelegten Berichts.

2. Die beauftragte Fachperson darf sich im Sinne des Antikorruptionsgesetzes (Gesetz vom 6. November 2012, Nr. 190, in geltender

passano in proprietà della Provincia autonoma di Bolzano e possono essere utilizzati dal nuovo concessionario.

2. Tra i “beni bagnati” rientrano le opere di presa, di regolazione, le condotte forzate, gli impianti di gestione acque e i canali di scarico.

3. L'ammontare della quota parte d'indennizzo per i “beni bagnati” viene fissato sulla base degli investimenti effettuati per tali beni durante il periodo di validità della concessione e non ancora ammortizzati alla scadenza della stessa.

4. Qualunque sia la motivazione per investimenti in beni bagnati, effettuati entro gli ultimi cinque anni della naturale durata della concessione, essi sono da considerarsi come ammortizzati alla scadenza della stessa.

#### **Art. 6**

##### ***Beni asciutti***

1. I “beni asciutti” comprendono i beni e le opere necessari alla produzione di energia elettrica e all'immissione in rete, non rientranti tra le opere di presa, di regolazione, le condotte forzate, gli impianti di gestione acque e i canali di scarico, ma facenti parte del ramo d'azienda relativo all'esercizio della concessione, incluse quelle parti espressamente indicate nella legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2.

2. L'ammontare della quota parte d'indennizzo per i “beni asciutti” a favore del concessionario uscente è determinato in base al loro valore di mercato alla scadenza della concessione, inteso come valore di ricostruzione a nuovo diminuito nella misura dell'ordinario degrado. Eventuali investimenti realizzati durante il periodo di concessione sono considerati ai fini della determinazione dell'indennizzo.

#### **Art. 7**

##### ***Valutazione della relazione sullo stato di fatto***

1. L'ufficio provinciale competente incarica un tecnico abilitato/una tecnica abilitata indipendente di effettuare una valutazione della relazione presentata dal concessionario uscente.

2. Il tecnico abilitato/La tecnica abilitata da incaricare non deve trovarsi in alcuna situazione di conflitto d'interesse in relazione

Fassung) in keinem Interessenskonflikt mit dem Auftrag befinden.

3. Die Fachperson begutachtet die Angemessenheit des vorgelegten Berichts im Hinblick auf folgende Parameter:

- a) Vollständigkeit, Transparenz der Darlegung und Anwendung korrekter Methoden,
- b) Korrektheit und Vollständigkeit der Auflistung der einzelnen Güter und korrekte, angemessene Zuordnung der Güter gemäß Artikel 4,
- c) Angemessenheit der für die einzelnen Güter festgelegten Entschädigungen und deren Berechnung,
- d) Korrektheit des dokumentierten Zustands, Alter der einzelnen Güter und Restdauer der Investitionen sowie Vollständigkeit der eingereichten Unterlagen,
- e) Angemessenheit der ausgewiesenen Gesamtentschädigung für die auszuschreibende Anlage.

#### **Art. 8**

##### ***Kosten***

1. Die Kosten für die Begutachtung des Berichts laut Artikel 7 werden dem neuen Konzessionär angelastet.

#### **Art. 9**

##### ***Festlegung der Entschädigung***

1. Nach der Einigung mit dem scheidenden Konzessionär über die Entschädigungshöhe oder, bei fehlender Einigung, infolge des Schätzgutachtens nach dem Schlichtungsverfahren laut Artikel 22 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 26. Jänner 2015, Nr. 2, wird die Höhe der Entschädigung gemäß Artikel 21 Absatz 5 Buchstabe a) desselben Gesetzes in der Ausschreibung zur Konzessionserneuerung angegeben.

all'incarico ricevuto, ai sensi della legge anticorruzione (legge 6 novembre 2012, n. 190, e successive modifiche).

3. Il tecnico abilitato/La tecnica abilitata valuta l'adeguatezza della relazione presentata relativamente ai seguenti parametri:

- a) completezza, trasparenza dell'esposizione e adozione di metodi corretti;
- b) correttezza e completezza dell'elenco dei beni, nonché correttezza e adeguatezza della loro classificazione ai sensi dell'articolo 4;
- c) adeguatezza degli indennizzi stabiliti per i singoli beni e loro determinazione;
- d) correttezza dello stato documentato, età dei singoli beni e durata residua degli investimenti, nonché completezza degli elaborati presentati;
- e) adeguatezza dell'indennizzo complessivo documentato per l'impianto oggetto della concessione.

#### **Art. 8**

##### ***Spese***

1. Le spese per l'esecuzione della valutazione ai sensi dell'articolo 7 sono poste a carico del nuovo concessionario.

#### **Art. 9**

##### ***Determinazione dell'indennizzo***

1. Dopo l'accordo con il concessionario uscente sull'ammontare dell'indennizzo o, in mancanza di un accordo, a seguito di stima peritale effettuata al termine del procedimento di conciliazione di cui all'articolo 22, comma 3, della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, l'ammontare dell'indennizzo è indicato nel bando di gara per il rinnovo della concessione, ai sensi dell'articolo 21, comma 5, lettera a), della citata legge.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 04/09/2018 10:27:07 Il Direttore d'ufficio  
GHIZZI ROBERTO

Der Abteilungsdirektor 04/09/2018 11:05:01 Il Direttore di ripartizione  
RUFFINI FLAVIO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 07/09/2018 09:08:13 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

18/09/2018

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

18/09/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

18/09/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma